

				Freelance contents		Field
2018	July	Spanish	English	Documents to change the firm name for the Justice department of Argentina	Translation	Law
2018	July	Japanese	English	CRM implementation and transfer for the Chinese apparel acquisition	Interpretation, sequential	IT
2018	July	Japanese	English	CRM implementation and transfer for the Chinese apparel acquisition	Interpretation, sequential Online	IT
2018	July	Japanese	English	CRM implementation (product master, vendor master, wholesale master and other transfer)	Interpretation, sequential, whispering	IT
2018	Aug.	Japanese	English	CRM implementation (E-commerce management for 3 day-workshop)	Interpretation, sequential, whispering	IT
2018	Aug.	Japanese	English	New cosmetic products presentation by an English artist	Interpretation, sequential	Retail
2018	Nov.	Japanese	English	New robot presentation by Denmark at World Robot Expo.	Interpretation, sequential, whispering	Robot
2018	July	Japanese	Spanish	Chilean high school participants to Japanese judges at the junior team session of the World Robot Expo.	Interpretation, sequential	Robot
2018	Nov.	Japanese	English	Pre-conference of the futuristic city development of Smart illumination Yokohama 2018. Presentation for Nagasaki, Netherlands	Whispering	Environment
2018	Nov.	Japanese	English	Hygienic control machinery from Slovenia at Foods Expo. in Tokyo	Interpretation, sequential	Machine
2018	Nov.	Japanese	Spanish	Business agreement between the Spanish shoes maker and the Japanese department store	Interpretation, sequential	Retail
2018	Nov.	Japanese	English	Final confirmation on the contract documents between the Japanese constructor and the American religious organization	Interpretation, sequential, whispering	Construction
2019	March	Japanese	English	Business agreement between the American glasses maker and the Japanese retailer	Interpretation, sequential	Retail
2019	April	Japanese	English	For a Japanese professor visit by the French radiology pharmaceutical company	Interpretation, sequential	Retail
2019	April	Japanese	English	For CRM implementation process meeting with the Japanese online shop IT transformer	Interpretation, sequential, whispering	IT
2019	April	Japanese	English	Strategic meetings organized by Japanese and French printing companies for the tenderer selection toward the Tokyo Olympics 2020	Interpretation, sequential, whispering	Retail
2019	May and July	Japanese	English	Business negotiation between the U.S. credit card maker and the Japanese bank	Interpretation, sequential	Finance
2019	July	Japanese	English	Business negotiation between the U.S. credit card maker and the Japanese bank	Interpretation, sequential	Retail
2019	July	Japanese	English	Round table discussion with the Japanese public in the World SDGs Summit 2019	Interpretation, sequential	Government
2019	Seo.	Japanese	English	Firm's profile presentation by the French radiology pharmaceutical company to the Japanese medical manufacturer at the firm license change	Jap. to Eng. Whis. Eng. to Jap.Seque.	Medical
2019	Oct.	Japanese	English	Participants excursion for the current food loss in Japan, organized by the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of Japan	Whispering	Government
2019	Nov.	Japanese	English	For an english auditor visit to Japanese employees and Japanese hair salons	Interpretation, sequential	Retail
2019	Dec.	Japanese	English	Japanese WordPress hosting companies and associates incentive workshops for US WordPress developer	Interpretation, sequential	IT
2019	Oct.	Japanese	English	Business negotiations between the Japanese animation production and foreign partners	Interpretation, sequential	Animation
2019	Nov.	Japanese	Spanish	Japanese broadcasting NHK-BS1	Subtitles	Media
2019	Nov.	Japanese	English	New business celebration with dinner for the online training system of U.S. developer (LMS)	Jap. to Eng. Whis. Eng. to Jap.Seque.	IT
2019	Nov.	Japanese	English	Presentations by NY's participants in NY'S Ecosystem TechDay and JETRO representatives and a startup guide CEO in YOKO BOX, YOKOHAMA global session	Jap. to Eng. Simul Eng. to Jap.Seque.	Government
2019	Dec.	Japanese	English	Presentations and Q&A by Paralympics GB Chef De Mission and Head of Performance Services toward the host region, Yokohama at the event of ParalympicsGB : Towards Tokyo	Jap. to Eng. Whis. Eng. to Jap.Seque.	Government
2019	Dec.	Japanese	Spanish	Japanese broadcasting NHK-BS1	Subtitles	Government
2019	Dec.	Japanese	English	Symposium and workshop with excursion and Q&A, at Manazuru at Kanagawa prefecture organized by [Community M I C E project]	Jap. to Eng. Whis. Eng. to Jap.Seque.	Government
2019	Dec.	Japanese	English	Interview by the Philippine consul to Japanese manufacturer at hiring foreign workers	Interpretation, sequential	Government
2020	March	Japanese	Spanish	Japanese broadcasting NHK-BS1	Subtitles	Media
2020	March	Japanese	Spanish	JETRO Anime Japan 2020 / virtual business negotiations for Japanese license partners	Interpretation, sequential	Animation
2020	March	Japanese	Spanish	Japanese broadcasting NHK-BS1	Subtitles	Media

NOMBRE Y APELLIDO: Kiyoe Kitajima

FECHA DE NACIMIENTO: 12 de Mayo en 1969

LUGAR DE NACIMIENTO: Hiroshima (Japón)

DIRECCION ACTUAL:

Kawakami-cho 658-6, Totsuka-ku, Yokohama-shi, Kanagawa-ken 244-0805

NUMERO DE TELEFONO: 080-3414-1617

DIRECCION DE E-MAIL: kiyokita0531@softbank.ne.jp



EXPERIENCE LABORAL

12/ 2017 – 04/ 2018 Adient

(Enviada)

- Interpretación interna en inglés para un fabricante Americano de los asientos de coches (tipo secuencial para las reuniones extraordinarias a la visita del patronal, y las auditorías internas focalizadas a los departamentos de finanza y producción incluyendo el control de inventarios)
- Traducciones del perfil de la firma, las publicaciones destinadas al exterior e interior , los materiales de auditorías, y los informes de la finanza

27/11 – 01/12 de 2017 Mitsubishi Heavy Industries Machinery Systems (Freelance)

- Interpretation secuencial en Español sobre diseños de carton ondulado

06- 09/ 2017 Microsoft Japan Co., Ltd.

Enterprise Services Sales (Enviada)

Interpretación simultánea (japonés a inglés) y secuencial (inglés a japonés) para un ejecutivo oficial a su visita a los clientes, y las juntas internas para revisar los presupuestos de la seguridad ciberataque y los servicios de Cloud

01/ 2016-05/ 2017 VISTEON JAPAN Ltd.

Infotainment & Connectivity Electronic Product Development (Enviada)

Traducciones en inglés

Interpretación secuencial en inglés en las reuniones al desarrollar detalles de software con los clientes y competidores/ las presentaciones de nuevos productos/ los entrenamientos para nuevos ejercicios de procesos para ingenieros/ las conferencias telefónicas urgentes a pedido del cliente

01-09/ 2015 MITSUBISHI FUSO TRUCK & BUS CORP.

Secretaria para el Director, Jefe del Control de la Calidad (Enviada)

Control de su agenda

Interpretación simultánea en inglés para la junta de los directores sobre la calidad de los vehículos comerciales (en la casilla o con la guía portátil)

Traducciones de reportajes destinados al Ministerio de Transportes

03/ 2014- 12/2014 MITSUBISHI FUSO TRUCK & BUS CORP.

Departamento del Control de la Calidad (Enviada)

Interpretación secuencial en inglés para las reuniones internas y externas especialmente para solucionar los asuntos de las garantías y reembolsos hacia proveedores

Traducción de informes del parte de los proveedores italianos sobre sus averías en los motores de los vehículos comerciales

07/ 2012- 12/ 2013 NISSAN MOTOR CO., LTD.

MONOZUKURI University (Contratada)

Corrección y revisión de los textos destinados a los jefes de las plantas extranjeras, que habían sido traducidos en inglés y español acerca del control de la calidad de producción incluyendo la operación y el mantenimiento

Traducciones de los textos destinados a los líderes de los departamentos de Nissan Rusia

04/ 2010- 06/ 2012 NISSAN MOTOR CO., LTD. (Enviada)

El grupo de DOUKI SEISAN iFA y GENBA KANRI

Interpretación en los entrenamientos para los jefes de las plantas extranjeras y una ocasión para los directores de la Agencia de la Protección del Medioambiente de los Estados Unidos

Traducciones en inglés y español para los correos electrónicos intercambiados entre Japón e España, México, los Estados Unidos, e India/

01/ 2010- 03/ 2010 NISSAN MOTOR CO., LTD. NISSAN TECHNICAL

CENTRE

Traducciones de los vehículos eléctricos

07/2009- 09/ 2009 MAEDA Corporation (Enviada)

Interpretaciones en inglés para las reuniones regulares para las auditorías en la construcción

Traducciones de las diseñas de construcciones

07/2008- 05/2009 NISSAN MOTOR CO., LTD. (Enviada)

El grupo de la promoción de DOUKI SEISAN iFA y GENBA KANRI

Interpretaciones en inglés y español a los jefes del departamento del desarrollo de habilidad

Traducciones de los materiales para las hojas de operación estándar (control de la calidad, montaje, carrocería, estampación, y mantenimiento)

01- 05 2008 AMANO Corporation (Enviada)

Traducciones de los documentos técnicos en inglés (máquinas de estacionamientos y los aparatos de telecomunicaciones) / los manuales y especificaciones, los estándares de tecnología informática

Interpretaciones en inglés para las reuniones regulares para los ingenieros

05/ 2005 NHK en Hiroshima (Contrato)

Interpretación en español a japonés para subtítulos

06/ 2004 - 06/ 2006 AUTOLIV Japan Ltd. (Enviada)

Operación de ERP al lanzar un nuevo departamento de los aparatos electrónicos (Operación y mantenimiento de ERP) / Traductora e intérprete en inglés

07/ 2003- 05/ 2004 Medical Equipment (Contratada)

Ejectar los servicios comerciales hacia los clientes americanos en EE.UU. (las transacciones de los pagos, los pedidos y las reclamaciones/ el control de los inventarios)

06/2000- 08/ 2000 FUJITA Corporation en Perú (Contratada)

Intérprete en español para un proyecto gubernamental, la Asistencia Oficial de Desarrollo entre un consultor japonés y los ingenieros peruanos

04/ 1999- 12/1999 Coca- Cola (JAPAN) Company Ltd. (Enviada)

Secretaria para los gerentes canadiensa y japonesa

Creación de los documentos y minutos de las reuniones / control de la agenda/ traducciones de los artículos en inglés

04/ 1998- 11/ 1998 Salomon Smith Barney Holding Inc.

Secretaria para un oficio en la sede en Tokio

Control de la agenda, creación de los documentos, y trámites de los viajes

03-05/1997 NHK in Perú (Contratada)

Intérprete en español

Interpretaciones para los periodistas japoneses en la Toma de la Residencia de la Embajada de Japón en Perú

10/ 1995- 08/ 1996 Kyodai Corporation (Empleada regular)

Secretaria para un consul penuano en la Embajada de Perú

04/ 1993- 03/1995 Kyoto ANA Hotel (Empleada regular)

Repcionista

HISTORIAL ACADEMICO

03/1988 -04/1993

KYOTO UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES

The Degree of Bachelor of Arts, Department of Spanish Studies

02/1997 -08/1997

PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATOLICA DEL PERU

El curso del español para los extranjeros

01/1999-03/1999

RICE UNIVERSITY at Houston, Texas

El curso del inglés como la idioma secundaria

01/2001-06/ 2001

Berlitz Centers de Peru S.A.

El curso avanzado del inglés

03/2002-04/ 2003

BRITANICO ASCOCIACION CULTURAL PERUANO BRITANICA

El curso avanzado del inglés / El curso de la enseñanza en inglés

04/2008 -04/2009

ISS Institute

El curso profesional de la interpretación del español

04/ 2012-04/2015 ISS Institute

El curso intermedio de la interpretación del inglés

CAPACIDAD DE IDIOMAS

Certificada con TOEIC 920 en Diciembre de 2015

Certificada por el Examen de Aptitud del Grado 2 de Lengua Española en la Sociedad Hispánica del Japón en Diciembre en 2012, y otorgada por el premio del Ministerio de Educación y Ciencia.